



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 24.7.2026
COM(2026) 383 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

**privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Coreea privind
transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) în scopul prevenirii,
depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor
grave**

ANEXĂ

ACORD ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA COREEA PRIVIND TRANSFERUL DE DATE DIN REGISTRUL CU NUMELE PASAGERILOR (PNR) ÎN SCOPUL PREVENIRII, DEPISTĂRII, INVESTIGĂRII ȘI URMĂRIRII PENALE A INFRAȚIUNILOR DE TERORISM ȘI A INFRAȚIUNILOR GRAVE

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare și „Uniunea” sau „UE”,

și

REPUBLICA COREEA, denumită în continuare și „Coreea”,

denumite în continuare împreună „părțile”,

RECUNOSCÂND faptul că prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism, precum și a altor infracțiuni grave, protejând, în același timp, drepturile omului și libertățile fundamentale, în special dreptul la viață privată și la protecția datelor, sunt obiective de interes general;

RECUNOSCÂND faptul că părțile împărtășesc valori comune în ceea ce privește protecția datelor și a vieții private, care se reflectă în legislația acestora;

RECUNOSCÂND faptul că schimbul de informații este o componentă esențială a luptei împotriva infracțiunilor de terorism și a altor infracțiuni grave și că, în acest context, utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) constituie un instrument extrem de important pentru realizarea acestor obiective;

RECUNOSCÂND importanța schimbului de date din PNR și de informații analitice relevante și pertinente care conțin date din PNR în temeiul prezentului acord între părți cu autoritățile competente ale Coreei, cu autoritățile competente ale statelor membre ale Uniunii (statele membre), cu Europol și Eurojust ca mijloc de promovare a cooperării polițienești și judiciare internaționale;

URMĂRIND să consolideze și să încurajeze cooperarea dintre părți cu privire la PNR prin schimbul de informații și cooperarea tehnică între experții naționali din statele membre și din Coreea, în special în ceea ce privește elaborarea unor criterii prestabilite și alte aspecte ale prelucrării PNR;

AVÂND ÎN VEDERE Rezoluțiile 2396 (2017) și 2482 (2019) ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, care solicită tuturor statelor să își dezvolte capacitatea de a colecta și

prelucra date din PNR, precum și având în vedere standardele și practicile recomandate ale Organizației Aviației Civile Internaționale pentru colectarea, utilizarea, prelucrarea și protecția datelor din PNR, adoptate la 23 iunie 2020 ca amendamentul 28 la anexa 9 la Convenția privind aviația civilă internațională („Convenția de la Chicago”);

AVÂND ÎN VEDERE decizia privind caracterul adecvat al nivelului de protecție în ceea ce privește transferul de date cu caracter personal din UE către Republica Coreea între operatorii comerciali, adoptată de Comisie la 17 decembrie 2021, care concluzionează că Republica Coreea asigură un nivel de protecție echivalent, în esență, cu cel garantat în temeiul Regulamentului general privind protecția datelor (RGPD);

RECUNOSCÂND faptul că prezentul acord nu este destinat să se aplice informațiilor prelabile referitoare la pasageri (API) care sunt colectate de transportatorii aerieni și transmise de aceștia Coreei în scopul efectuării controlului la frontieră;

ȚINÂND SEAMA de angajamentele asumate de Uniune în temeiul articolului 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană referitor la respectarea drepturilor fundamentale, de protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul articolului 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, de principiile proporționalității și necesității în ceea ce privește dreptul la respectarea vieții private și de familie și de protecția datelor cu caracter personal în temeiul articolelor 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, în conformitate cu jurisprudența relevantă a Curții de Justiție a Uniunii Europene, cu articolul 8 din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, cu Convenția nr. 108 a Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și cu Protocolul adițional 181 la aceasta;

ȚINÂND SEAMA de angajamentele asumate de Coreea în temeiul Constituției Republicii Coreea, în special al articolelor 10 și 17, și al Legii privind protecția informațiilor cu caracter personal;

RECUNOSCÂND faptul că, în temeiul Codului vamal al Republicii Coreea, este obligatoriu transferul către Coreea a datelor din PNR de către transportatorii aerieni;

RECUNOSCÂND faptul că Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului¹ stă la baza transferurilor de date din PNR de către transportatorii aerieni către autoritățile competente ale statelor membre. Împreună cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului² și cu Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului³, Directiva

¹ Directiva (UE) 2016/681 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave (JO L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj>).

² Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

³ Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind

(UE) 2016/681 asigură un nivel ridicat de protecție a drepturilor fundamentale, în special a drepturilor la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 1

Obiective și domeniu de aplicare

1. Obiectivul prezentului acord este de a permite transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (*Passenger Name Record* – PNR) de către transportatorii aerieni din Uniune către Coreea și de a stabili normele și condițiile în care respectivele date din PNR pot fi prelucrate de Coreea.
2. Obiectivul prezentului acord este, de asemenea, de a consolida cooperarea polițienească și judiciară dintre Uniune și Coreea în ceea ce privește datele din PNR.
3. Domeniul de aplicare al prezentului acord include transportatorii aerieni care operează zboruri de pasageri între Uniune și Coreea, precum și transportatorii aerieni care sunt înregistrați în Uniune sau stochează date în Uniune și care operează zboruri către sau dinspre Coreea.

ARTICOLUL 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

- (1) „transportator aerian” înseamnă o întreprindere de transport aerian care deține o licență de operare valabilă sau un document echivalent care îi permite să efectueze activități de transport aerian de pasageri între Uniune și Coreea;

libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului (JO L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj>).

- (2) „pasager” înseamnă orice persoană, inclusiv persoanele aflate în transfer sau în tranzit și excluzând membrii echipajului, transportată sau care urmează să fie transportată într-o aeronavă cu consimțământul transportatorului aerian, acest consimțământ fiind exprimat prin înregistrarea persoanei respective pe lista pasagerilor;
- (3) „autoritate competentă coreeană” înseamnă autoritatea coreeană responsabilă de primirea și prelucrarea de date din PNR în conformitate cu articolul 5 din prezentul acord;
- (4) „registru cu numele pasagerilor” sau „PNR” înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager, care conține informațiile necesare pentru a permite prelucrarea și controlul rezervărilor de către transportatorii aerieni care efectuează rezervările și de către cei participanți, pentru fiecare călătorie rezervată de către sau în numele oricărei persoane, indiferent dacă acest registru este conținut în sistemele de rezervare, în sistemele de control al plecărilor utilizate la verificarea pasagerilor la îmbarcarea în avion sau în sisteme echivalente care oferă aceleași funcționalități; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexă;
- (5) „infraacțiune gravă” înseamnă infracțiunile pasibile de o pedeapsă privativă de libertate sau o măsură de siguranță privativă de libertate cu o durată maximă de cel puțin trei ani în temeiul legislației naționale a Coreei care au o legătură obiectivă, chiar dacă este doar indirectă, cu transportul aerian de pasageri;
- (6) „infraacțiune de terorism” înseamnă:
- (a) un act sau o omisiune comis(ă) într-un scop, cu un obiectiv sau pentru o cauză de natură politică, religioasă sau ideologică, cu intenția de a intimida populația în privința securității sale, inclusiv a securității sale economice, sau cu intenția de a obliga o persoană, un guvern sau o organizație națională ori internațională să facă ceva sau să se abțină de la a face ceva și care în mod intenționat:
 - (i) provoacă decesul sau vătămarea corporală gravă;
 - (ii) pune în pericol viața unei persoane;
 - (iii) provoacă un risc grav pentru sănătatea sau siguranța populației;
 - (iv) provoacă daune materiale substanțiale care este probabil să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii) sau
 - (v) aduce o atingere gravă funcționării unui serviciu esențial, a unei instalații esențiale sau a unui sistem esențial ori provoacă o perturbare gravă a acestora, cu excepția cazului în care acestea rezultă dintr-o acțiune legală sau ilegală de sprijin, de

protest, de exprimare a dezacordului sau de încetare a activității, cum ar fi o grevă, care nu este menită să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii) sau

- (b) activitățile care constituie o infracțiune în sensul și conform definițiilor prevăzute de convențiile și protocoalele internaționale aplicabile în materie de terorism sau
- (c) participarea sau contribuirea cu bună știință la desfășurarea oricărei activități în scopul consolidării capacității unei entități teroriste de a facilita sau de a comite un act sau o omisiune menționată la litera (a) sau (b) sau instruirea cu intenție a unei persoane, a unui grup sau a unei organizații în acest scop sau
- (d) comiterea unei infracțiuni grave, atunci când actul sau omisiunea care constituie infracțiunea este comis(ă) în beneficiul unei entități teroriste, conform instrucțiunilor unei entități teroriste sau în asociere cu o entitate teroristă sau
- (e) colectarea de bunuri sau invitarea unei persoane, a unui grup sau a unei organizații să furnizeze sau să pună la dispoziție bunuri sau servicii financiare ori alte servicii conexe în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționate la litera (a) sau (b) sau utilizarea ori deținerea de bunuri în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționate la litera (a) sau (b) sau
- (f) tentativa sau amenințarea de a comite un act sau o omisiune, astfel cum se menționează la litera (a) sau (b), conspirarea, facilitarea, instruirea sau consilierea în legătură cu un act sau o omisiune descris(ă) la litera (a) sau (b) sau complicitatea *a posteriori* sau găzduirea ori ascunderea în scopul de a permite unei entități teroriste să faciliteze sau să efectueze un act sau o omisiune descris(ă) la litera (a) sau (b) sau
- (g) deplasarea către sau dinspre Coreea sau un stat membru cu scopul de a săvârși sau de a contribui la săvârșirea unei infracțiuni de terorism în sensul literelor (a) sau (b) sau în scopul participării la activitățile unei entități teroriste în sensul alineatului (7), cunoscând faptul că o astfel de participare va contribui la activitățile infracționale ale entității teroriste;

(7) „entitate teroristă” înseamnă:

- (i) o persoană, un grup sau o organizație ale cărei scopuri sau activități includ, printre altele, facilitarea sau comiterea unui act sau a unei omisiuni menționate la alineatul (6) litera (a) sau (b) sau
- (ii) o persoană, un grup sau o organizație care acționează cu bună știință în numele sau sub conducerea unei persoane, a unui grup sau a unei organizații menționate la punctul (i) sau în asociere cu o astfel de persoană, un astfel de grup sau o astfel de organizație.

CAPITOLUL II

TRANSFERUL DATELOR DIN PNR

ARTICOLUL 3

Metoda și frecvența transferului

1. Coreea se asigură că transportatorii aerieni transferă datele din PNR către autoritatea competentă coreeană exclusiv prin transmiterea datelor din PNR solicitate către baza de date a autorității solicitante (metoda „push”) și în conformitate cu următoarele proceduri care trebuie respectate de către transportatorii aerieni:

- (a) prin mijloace electronice, în conformitate cu cerințele tehnice ale autorității competente coreene, sau, în cazul unei defecțiuni tehnice, prin orice alte mijloace adecvate care să asigure un nivel adecvat de securitate a datelor;
- (b) prin utilizarea unui format de mesaj reciproc acceptat și în mod securizat, utilizând protocoale comune, astfel cum prevede autoritatea competentă coreeană;
- (c) fie direct, fie prin intermediul unor agenți autorizați care acționează în numele și sub responsabilitatea unui transportator aerian, în scopul și în condițiile prevăzute în prezentul acord.

2. Coreea nu solicită transportatorilor aerieni să furnizeze elemente ale datelor din PNR care nu sunt deja deținute sau colectate de transportatorii aerieni în scopul rezervării sau în cadrul desfășurării normale a activității lor.

3. Coreea se asigură că autoritatea competentă coreeană, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de către un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexă.

4. Coreea se asigură că autoritatea competentă coreeană solicită transportatorilor aerieni să transfere date din PNR:

- (a) pe baza unei programări, cel mai devreme cu 48 de ore înainte de plecarea prevăzută; și
- (b) de maximum cinci ori pentru un anumit zbor.

5. Coreea permite transportatorilor aerieni să limiteze transferul menționat la alineatul (4) litera (b) la actualizări ale datelor din PNR transferate în conformitate cu litera (a) de la alineatul respectiv.

6. Coreea se asigură că autoritatea competentă coreeană informează transportatorii aerieni cu privire la momentele stabilite pentru efectuarea transferurilor.

7. În cazurile specifice în care există indicii că este necesar un acces suplimentar pentru a răspunde unei amenințări specifice legate de scopurile prevăzute la articolul 4, autoritatea competentă coreeană poate solicita unui transportator aerian să furnizeze date din PNR înainte de, între sau după transferurile programate. În exercitarea acestei competențe discreționare, Coreea acționează în mod judicios și proporțional și solicită utilizarea metodei de transfer menționate la alineatul (1) din prezentul articol.

CAPITOLUL III

PRELUCRAREA ȘI PROTECȚIA PNR

ARTICOLUL 4

Scopurile prelucrării PNR

Coreea se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt prelucrate strict în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave.

ARTICOLUL 5

Modalitățile de prelucrare a PNR

Autoritatea competentă coreeană poate prelucra datele din PNR exclusiv prin următoarele modalități specifice de prelucrare:

- (a) efectuarea unei evaluări a pasagerilor înainte de sosirea sau plecarea programată a acestora din Coreea pentru a identifica persoanele care necesită o examinare suplimentară de către autoritățile competente, având în vedere faptul că persoanele respective pot fi implicate într-o infracțiune de terorism sau într-o infracțiune gravă în conformitate cu evaluarea în timp real efectuată în temeiul articolului 6;

- (b) efectuarea unei căutări în baza de date care conține datele din PNR păstrate, pentru a răspunde, de la caz la caz, unei cereri motivate corespunzător prezentate în temeiul articolelor 12 și 13 și, după caz, pentru a divulga orice date din PNR relevante sau rezultatele prelucrării acestora;
- (c) analizarea datelor din PNR în vederea actualizării, testării sau creării de noi criterii care să fie utilizate în evaluările efectuate în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) în scopul identificării oricăror persoane care pot fi implicate într-o infracțiune de terorism sau într-o infracțiune gravă.

ARTICOLUL 6

Evaluarea în timp real

1. Atunci când efectuează o evaluare menționată la articolul 5 litera (a), autoritatea competentă coreeană poate:
 - (a) să compare datele din PNR numai cu bazele de date privind persoane sau obiecte căutate sau care fac obiectul unei semnalări, în conformitate cu normele internaționale și naționale aplicabile unor astfel de baze de date și
 - (b) să prelucreze date din PNR în conformitate cu anumite criterii prestabilite.
2. Coreea se asigură că bazele de date menționate la alineatul (1) litera (a) din prezentul articol sunt nediscriminatorii, fiabile, actualizate și relevante pentru scopurile prevăzute la articolul 4.
3. Coreea se asigură că orice evaluare a datelor din PNR, astfel cum se menționează la alineatul (1) litera (b) din prezentul articol, se bazează pe modele și criterii prestabilite nediscriminatorii, specifice și fiabile pentru a-i permite autorității competente coreene să ajungă la rezultate care să vizeze persoane în privința cărora ar putea exista o suspiciune rezonabilă de implicare sau participare la infracțiuni de terorism sau la infracțiuni grave. Coreea se asigură că aceste criterii nu se întemeiază în niciun caz pe rasa sau originea etnică a unei persoane, pe opiniile sale politice, pe religia sau convingerile sale filozofice, pe apartenența la un sindicat, pe starea sa de sănătate, pe viața sa sexuală sau pe orientarea sa sexuală.
4. Coreea se asigură că orice rezultat pozitiv obținut în urma prelucrării în timp real a datelor din PNR este examinat individual de autoritatea competentă coreeană prin mijloace neautomatizate.

ARTICOLUL 7

Categorii speciale de date

1. Prezentul acord interzice prelucrarea de date din PNR care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice sau apartenența la sindicate și prelucrarea de date genetice, de date biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice, de date privind sănătatea sau de date privind viața sexuală sau orientarea sexuală ale unei persoane fizice.

2. În măsura în care datele din PNR primite în temeiul prezentului acord de către autoritatea competentă coreeană includ astfel de categorii speciale de date cu caracter personal, autoritatea competentă coreeană șterge imediat aceste date.

ARTICOLUL 8

Securitatea și integritatea datelor

1. Coreea se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt prelucrate într-un mod care să asigure un nivel ridicat de securitate a datelor, adecvat în raport cu riscurile implicate de prelucrarea și natura datelor din PNR primite în temeiul prezentului acord. În special, autoritatea competentă coreeană:

- (a) pune în aplicare măsuri tehnice și organizaționale adecvate pentru a asigura un astfel de nivel de securitate;
- (b) aplică datelor din PNR proceduri de criptare, autorizare și documentare;
- (c) limitează accesul la datele din PNR, care este permis doar personalului autorizat și
- (d) stochează datele din PNR într-un mediu fizic sigur, care este protejat prin controale de acces.

2. Coreea asigură faptul că orice încălcare a securității datelor, în special o încălcare care duce la distrugerea accidentală sau ilegală ori la pierderea accidentală, alterarea, divulgarea sau accesul neautorizat, sau orice forme ilegale de prelucrare fac obiectul unor măsuri corective eficace și disuasive.

3. Coreea raportează orice încălcare a securității datelor autorității (autorităților) de supraveghere menționate la articolul 15.

ARTICOLUL 9

Înregistrarea și documentarea prelucrării datelor din PNR

1. Autoritatea competentă coreeană înregistrează și documentează toate operațiunile de prelucrare a datelor din PNR. Coreea utilizează o astfel de înregistrare sau documentare numai pentru:

- (a) a automonitoriza și a verifica legalitatea prelucrării datelor;
- (b) a asigura o integritate adecvată a datelor sau funcționalitatea adecvată a sistemului;
- (c) a asigura securitatea prelucrării datelor și
- (d) a asigura supravegherea și tragerea la răspundere a administrației publice.

2. Evidențele sau documentele păstrate în temeiul alineatului (1) se comunică, la cerere, autorității (autorităților) de supraveghere, care utilizează aceste informații numai pentru supravegherea protecției datelor și pentru asigurarea prelucrării corespunzătoare a datelor, precum și a integrității și securității datelor.

CAPITOLUL IV

STOCAREA ȘI DIVULGAREA DATELOR DIN PNR

ARTICOLUL 10

Perioadele de păstrare a datelor

1. Coreea nu păstrează datele din PNR decât pentru o perioadă de cel mult cinci ani de la data la care le-a primit.
2. Coreea revizuieste o dată la doi ani perioada de păstrare a datelor din PNR și stabilește dacă aceasta rămâne proporțională cu nivelul de risc de terorism și de infracțiuni transnaționale grave aferent pasagerilor care provin din Uniunea Europeană și care tranzitează teritoriul Uniunii Europene. Coreea transmite Uniunii Europene un raport clasificat în care prezintă rezultatul revizuirii, inclusiv nivelul de risc identificat, factorii luați în considerare pentru reducerea la minimum a perioadei de păstrare a datelor și decizia de păstrare aferentă.
3. Datele din PNR pot fi păstrate în temeiul prezentului acord după data plecării pasagerului în cazul în care Coreea consideră că există o legătură cu scopurile prevăzute la articolul 4, pe baza

unor elemente obiective din care se poate deduce că datele din PNR ar putea avea o contribuție efectivă la abordarea acestor scopuri.

4. La expirarea perioadei de păstrare adecvate, Coreea se asigură că datele din PNR sunt șterse în mod irevocabil, de așa manieră încât persoanele vizate să nu mai poată fi identificate.

5. Fără a aduce atingere alineatului (1), Coreea poate permite păstrarea datelor din PNR necesare pentru examinarea, investigarea, acțiunile de asigurare a respectării legii, procedurile judiciare, urmărirea penală sau punerea în executare a sancțiunilor până la încheierea procedurii relevante.

ARTICOLUL 11

Depersonalizarea

1. Autoritatea competentă coreeană depersonalizează datele din PNR în termen de cel mult șase luni de la primirea lor. Acest lucru se realizează prin mascarea următoarelor elemente de date care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR:

- (a) numele, inclusiv numele altor pasageri din PNR, precum și numărul călătorilor din PNR care călătoresc împreună;
- (b) adresa și informațiile de contact;
- (c) toate informațiile privind plata, inclusiv adresa de facturare, în măsura în care acestea conțin informații care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR sau a oricăror altor persoane;
- (d) informațiile din profilul „client fidel” („*frequent flyer*”);
- (e) mențiunile cu caracter general, în măsura în care acestea conțin informații care ar putea servi la identificarea directă a pasagerului la care se referă datele din PNR și
- (f) orice date API care au fost colectate.

2. Autoritatea competentă coreeană poate divulga elementele de date menționate la alineatul (1) din prezentul articol numai în scopul articolului 4 și în condițiile prevăzute la articolul 12 sau 13.

ARTICOLUL 12

Divulgarea în Coreea

1. Atunci când răspunde unei cereri motivate corespunzător trimise de o altă autoritate guvernamentală coreeană în conformitate cu articolul 5 litera (b), autoritatea competentă coreeană divulgă, de la caz la caz, datele din PNR sau rezultatele prelucrării acestora numai în cazul în care:

- (a) datele din PNR sunt divulgate autorităților guvernamentale ale căror funcții au o legătură directă cu scopurile prevăzute la articolul 4 și în măsura în care o astfel de divulgare este necesară pentru îndeplinirea acestor scopuri;
- (b) se divulgă volumul minim necesar de date din PNR;
- (c) autoritatea competentă care primește datele asigură o protecție echivalentă cu garanțiile prevăzute în prezentul acord;
- (d) divulgarea este aprobată fie de o autoritate judiciară, fie de un alt organism independent competent în temeiul legislației naționale să verifice dacă sunt îndeplinite condițiile pentru divulgare.

2. Prin derogare de la alineatul (1) litera (d), autoritatea competentă coreeană poate divulga date din PNR în cazuri de urgență justificate în mod corespunzător fără o examinare sau o aprobare prealabilă. În astfel de cazuri, examinarea menționată la alineatul (1) litera (d) trebuie să aibă loc într-un termen scurt.

3. Coreea se asigură că autoritatea guvernamentală care primește datele nu divulgă datele din PNR altei autorități, cu excepția cazului în care divulgarea este autorizată în mod explicit de autoritatea competentă coreeană.

ARTICOLUL 13

Divulgarea informațiilor în afara Coreei și a UE

1. Atunci când răspunde unei cereri motivate corespunzător trimise de o autoritate guvernamentală din alte țări decât statele membre, în conformitate cu articolul 5 litera (b), autoritatea competentă coreeană divulgă, de la caz la caz, datele din PNR sau rezultatele prelucrării acestora numai în cazul în care:

- (a) divulgarea este necesară pentru a atinge unul dintre scopurile prevăzute la articolul 4;

- (b) se divulgă volumul minim necesar de date din PNR;
- (c) țara autorității căreia urmează să îi fie divulgate datele din PNR fie a încheiat un acord cu Uniunea care prevede o protecție a datelor cu caracter personal comparabilă cu cea prevăzută în prezentul acord, fie face obiectul unei decizii a Comisiei Europene în temeiul dreptului Uniunii în care se constată că țara terță în cauză asigură un nivel adecvat de protecție a datelor în sensul dreptului Uniunii și
- (d) divulgarea este aprobată fie de o autoritate judiciară, fie de un alt organism independent competent în temeiul legislației naționale să verifice dacă sunt îndeplinite condițiile pentru divulgare.

2. Prin derogare de la alineatul (1) litera (c), autoritatea competentă coreeană poate divulga date din PNR altei țări în cazul în care consideră că divulgarea este necesară pentru prevenirea sau investigarea unei amenințări grave și iminente la adresa securității publice și dacă țara respectivă oferă, în temeiul unei înțelegeri, al unui acord sau în alt mod, o asigurare scrisă că informațiile vor fi protejate în conformitate cu garanțiile prevăzute în prezentul acord.

3. Prin derogare de la alineatul (1) litera (d), autoritatea competentă coreeană poate divulga date din PNR în cazuri de urgență justificate în mod corespunzător fără o examinare și o aprobare prealabilă. În astfel de cazuri, examinarea menționată la alineatul (1) litera (d) trebuie să aibă loc într-un termen scurt.

ARTICOLUL 14

Schimbul de informații legate de PNR

1. Autoritatea competentă coreeană face schimb cu Europol sau Eurojust, în limitele mandatelor lor, sau cu unitățile de informații despre pasageri ale statelor membre de date din PNR, de rezultate ale prelucrării datelor respective sau de informații analitice bazate pe datele din PNR, cât mai curând posibil și în cazuri specifice, atunci când acest lucru este necesar pentru prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave. Autoritatea competentă coreeană face schimb de astfel de informații fie din proprie inițiativă, fie la cererea Europol sau a Eurojust, în limitele mandatelor lor, sau la cererea unităților de informații despre pasageri ale statelor membre.

2. Unitățile de informații despre pasageri ale statelor membre fac schimb cu autoritatea competentă coreeană de date din PNR, de rezultate ale prelucrării datelor respective sau de informații analitice bazate pe datele din PNR cât mai curând posibil și în cazuri specifice, atunci când acest lucru este necesar pentru prevenirea, depistarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave. Unitățile de informații despre pasageri ale statelor membre comunică astfel de informații din proprie inițiativă sau la cererea autorității competente coreene.

3. Părțile asigură faptul că informațiile menționate la alineatele (1) și (2) sunt comunicate în conformitate cu normele aplicabile privind cooperarea în materie de asigurare a respectării legii sau privind schimbul de informații între Coreea și Europol ori Eurojust sau statul membru relevant. În special, schimbul de informații cu Europol în temeiul prezentului articol se desfășoară printr-un canal de comunicare securizat stabilit pentru schimbul de informații.

CAPITOLUL V

PROTECȚIA DATELOR

ARTICOLUL 15

Supravegherea

1. Garanțiile în materie de protecție a datelor în ceea ce privește prelucrarea datelor din PNR în temeiul prezentului acord fac obiectul supravegherii de către una sau mai multe autorități publice independente („autoritățile de supraveghere”). Coreea asigură faptul că autoritățile de supraveghere au competențe efective pentru a investiga respectarea normelor privind colectarea, utilizarea, divulgarea, păstrarea sau eliminarea datelor din PNR. Autoritățile de supraveghere pot să efectueze analize și investigații privind conformitatea, să prezinte rapoarte privind constatările și să facă recomandări autorității competente coreene. Coreea asigură faptul că autoritățile de supraveghere au competența de a semnală încălcările legii care au legătură cu prezentul acord în vederea urmăririi penale sau sancționării disciplinare, după caz.

2. Coreea garantează faptul că autoritățile de supraveghere se asigură că plângerile privind încălcarea prezentului acord sunt primite, fac obiectul unei investigații, primesc răspuns și sunt soluționate în mod adecvat.

3. În plus, Coreea aplică prezentul acord sub rezerva revizuirii independente de către alte entități publice desemnate care au mandatul de a asigura supravegherea sau răspunderea administrației publice.

ARTICOLUL 16

Transparență și informare

1. Coreea asigură faptul că autoritatea competentă coreeană publică pe site-ul său internet următoarele informații:

- (a) o listă a actelor legislative care autorizează transferul de date din PNR de către transportatorii aerieni;
- (b) motivul pentru care se colectează și se stochează date din PNR;
- (c) modalitatea de prelucrare și de asigurare a protecției datelor din PNR;
- (d) modul și măsura în care datele din PNR pot fi divulgate altor autorități competente; și
- (e) datele de contact pentru solicitarea de informații.

2. Coreea colaborează cu părțile terțe interesate, cum ar fi sectorul aviației și sectorul transportului aerian, pentru a promova transparența, în momentul efectuării rezervării, în ceea ce privește motivele colectării și prelucrării datelor din PNR, precum și în ceea ce privește modalitățile de solicitare a accesului la datele din PNR respective și a rectificării acestora ori cu privire la modalitățile de exercitare a unei căi de atac cu privire la acestea.

3. În cazul în care datele din PNR păstrate în conformitate cu articolul 10 au fost divulgate în conformitate cu articolul 12 sau 13, Coreea informează pasagerii în cauză în scris și într-un termen rezonabil, prin depunerea unor eforturi rezonabile, de îndată ce o astfel de notificare nu mai este de natură să compromită investigațiile autorităților publice în cauză, în măsura în care informațiile de contact relevante ale pasagerilor sunt disponibile sau pot fi recuperate. Notificarea trebuie să includă informații cu privire la modul în care persoana în cauză poate introduce o cale de atac administrativă sau judiciară în temeiul articolului 19.

ARTICOLUL 17

Accesul persoanelor fizice la datele lor din PNR

- 1. Coreea asigură faptul că orice persoană poate avea acces la datele sale din PNR.
- 2. Coreea se asigură că autoritatea competentă coreeană, într-un termen rezonabil:
 - (a) furnizează persoanei care transmite o cerere scrisă de acces la datele sale din PNR o copie a acestor date;
 - (b) răspunde în scris oricărei cereri;

- (c) în cazul în care o persoană solicită confirmarea faptului că datele sale din PNR au fost divulgate, permite accesul persoanei respective la informațiile înregistrate care confirmă acest lucru;
- (d) precizează motivele de drept sau de fapt ale oricărui refuz al accesului la datele din PNR ale unei persoane și
- (e) informează persoana în cauză cu privire la dreptul său de a depune o plângere și cu privire la procedura aferentă.

2. Din considerente importante de interes public, Coreea poate dispune ca orice acces la informații în temeiul prezentului articol să fie supus unor cerințe și limitări legale rezonabile, inclusiv oricăror restricții necesare pentru prevenirea, detectarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor sau pentru asigurarea protecției siguranței publice ori a securității naționale, acordând atenția cuvenită intereselor legitime ale persoanei în cauză.

ARTICOLUL 18

Rectificarea datelor sau atașarea unei note în cazul persoanelor

- 1. Coreea se asigură că orice persoană poate solicita rectificarea datelor sale din PNR.
- 2. Coreea se asigură că autoritatea competentă coreeană analizează toate cererile scrise de rectificare și, într-un termen rezonabil:
 - (a) rectifică datele din PNR și notifică persoanei în cauză efectuarea rectificării sau
 - (b) refuză integral sau parțial rectificarea și, în acest caz, (i) atașează o notă la datele din PNR care să reflecte orice rectificare solicitată care a fost refuzată și (ii) notifică persoanei în cauză faptul că cererea de rectificare respectivă este refuzată, precizând motivele de drept sau de fapt ale refuzului.
- 3. Coreea informează solicitantul cu privire la dreptul său de a depune o plângere și cu privire la procedura aferentă.

ARTICOLUL 19

Căi de atac administrative și judiciare

1. Coreea se asigură că o autoritate publică independentă primește, investighează și răspunde la plângerile depuse de o persoană cu privire la cererea sa de acces la datele sale din PNR, de rectificare a acestor date sau de atașare a unei note la acestea. Coreea asigură faptul că autoritatea relevantă informează reclamantul cu privire la mijloacele de exercitare a căilor de atac judiciare prevăzute la alineatul (2).

2. Coreea se asigură că orice persoană care consideră că i-au fost încălcate drepturile printr-o decizie sau acțiune în legătură cu datele sale din PNR poate recurge la căi de atac efective în conformitate cu legislația coreeană, prin control jurisdicțional sau alte măsuri reparatorii care pot să includă acordarea de compensații.

CAPITOLUL VI

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 20

Notificări

1. Coreea informează în scris Uniunea prin canale diplomatice cu privire la coordonatele următoarelor autorități:

- (a) autoritatea competentă coreeană menționată la articolul 2 alineatul (3);
 - (b) organismele de supraveghere independente menționate la articolul 15;
 - (c) autoritatea judiciară sau un alt organism independent competent în temeiul dreptului intern, astfel cum se menționează la articolele 12 și 13.
2. Coreea notifică fără întârziere orice modificare privind informațiile menționate la alineatul (1).
3. Uniunea pune la dispoziția publicului informațiile menționate la alineatele (1) și (2).

ARTICOLUL 21

Intrarea în vigoare

1. Prezentul acord este aprobat de către părți în conformitate cu procedurile lor interne.
2. Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei primirii în scris a informațiilor prin care Coreea notifică Uniunea cu privire la autoritățile menționate la articolul 20 alineatul (1) sau a notificărilor scrise prin care părțile s-au informat reciproc prin canale diplomatice că procedurile menționate la alineatul (1) din prezentul articol au fost finalizate, luându-se în considerare data care survine mai târziu.

ARTICOLUL 22

Soluționarea litigiilor și suspendarea

1. Părțile soluționează orice litigiu legat de interpretarea, aplicarea sau punerea în aplicare a prezentului acord prin consultări în vederea ajungerii la o soluție reciproc acceptabilă, inclusiv oferind fiecărei părți posibilitatea de a se conforma într-un termen rezonabil.
2. Oricare dintre părți poate suspenda integral sau parțial aplicarea prezentului acord prin notificarea celeilalte părți în scris prin canale diplomatice. O astfel de notificare scrisă nu se efectuează decât după ce părțile au desfășurat consultări pe o perioadă ce nu poate depăși 2 luni. Suspendarea intră în vigoare la două luni de la data notificării respective, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.
3. Partea care a suspendat aplicarea prezentului acord informează imediat cealaltă parte în legătură cu data de la care se va relua aplicarea prezentului acord, atunci când consideră că motivele suspendării nu se mai aplică. Partea care a suspendat acordul notifică acest lucru în scris celeilalte părți.
4. Coreea continuă să aplice dispozițiile prezentului acord în cazul tuturor datelor din PNR primite înainte de suspendarea acestuia.

ARTICOLUL 23

Denunțare

1. Prezentul acord poate fi denunțat în orice moment de către oricare dintre părți printr-o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Denunțarea produce efecte la trei luni de la data primirii notificării scrise.

2. În cazul în care una dintre părți notifică denunțarea în temeiul prezentului articol, părțile decid, prin consultări, ce măsuri sunt necesare pentru a se asigura faptul că orice cooperare inițiată în temeiul prezentului acord este încheiată în mod corespunzător.

3. Coreea continuă să aplice dispozițiile prezentului acord în cazul tuturor datelor din PNR primite înainte de denunțarea acestuia.

ARTICOLUL 24

Modificări

1. Prezentul acord poate fi modificat în orice moment prin acordul părților. Modificările la prezentul acord se aprobă de către părți în conformitate cu propriile proceduri interne și intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care părțile și-au notificat reciproc, pe cale diplomatică, finalizarea procedurilor lor interne necesare pentru aprobarea acordului. .

2. Anexa la prezentul acord poate fi actualizată prin acordul părților, exprimat printr-o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Aceste actualizări intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei primirii ultimei notificări scrise.

ARTICOLUL 25

Consultări și evaluare

1. Părțile inițiază consultări cu privire la aspectele legate de monitorizarea punerii în aplicare a prezentului acord. Părțile se informează reciproc cu privire la orice măsură care poate afecta prezentul acord.

2. Părțile efectuează o evaluare comună a punerii în aplicare a prezentului acord, la cererea oricăreia dintre părți și în baza unei decizii comune. La efectuarea unei astfel de evaluări, părțile acordă o atenție deosebită necesității și proporționalității prelucrării datelor din PNR pentru fiecare dintre scopurile prevăzute la articolul 4. Părțile stabilesc în prealabil modalitățile de efectuare a unor astfel de evaluări. Aceste consultări pot determina una sau ambele părți să propună o modificare a acordului. O astfel de propunere se prezintă în scris și orice astfel de modificare se efectuează prin utilizarea procedurii prevăzute la articolul 24.

ARTICOLUL 26

Aplicare teritorială

1. Prezentul acord se aplică pe teritoriul Uniunii, în conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și pe teritoriul Coreei.

2. Până la data intrării în vigoare a prezentului acord, Uniunea notifică Coreei statele membre pe teritoriul cărora se aplică prezentul acord. Ulterior, Uniunea poate, în orice moment, să notifice orice modificare în privința acestora.

Prezentul acord se întocmește în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și coreeană, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic. În caz de divergențe între textele prezentului acord, prevalează textul în limba engleză.

--

ANEXĂ

ELEMENTE DE DATE DIN REGISTRUL CU NUMELE PASAGERILOR

MENȚIONATE LA ARTICOLUL 2 PUNCTUL 4

1. Cod de reper al dosarului pasagerului
2. Data rezervării/emiterii biletului
3. Data (datele) prevăzută (prevăzute) a(le) călătoriei
4. Nume
5. Adresa și datele de contact, și anume numărul de telefon și adresa de e-mail, ale pasagerilor
6. Informații privind metodele de plată și facturarea pentru biletul de avion
7. Itinerarul complet de călătorie pentru anumite PNR
8. Datele din profilul „client fidel” privind pasagerul (pasagerii) (statut și număr de fidelitate)
9. Agenția/agentul de turism
10. Situația de călătorie a pasagerului, inclusiv confirmările, situația înregistrării pentru zbor, informații privind neprezentarea pasagerului la îmbarcare sau privind prezentarea acestuia la punctul de plecare fără rezervare prealabilă

11. Informații din registrul cu numele pasagerilor scindate/divizate
 12. Informații privind minorii neînsoțiți cu vârsta sub 18 ani: numele, sexul, vârsta, limba (limbile) vorbită (vorbite), numele și datele de contact ale persoanei care îl însoțește la plecare și relația sa cu minorul, numele și datele de contact ale persoanei care îl așteaptă la sosire și relația sa cu minorul, numele agentului prezent la plecare și la sosire
 13. Informații despre bilet, inclusiv numărul biletului, data emiterii biletului și bilete dus simplu, câmpurile aferente furnizării automate a prețului unui bilet de călătorie
 14. Numărul locului și alte informații privind locul
 15. Informații cu privire la codurile partajate
 16. Toate informațiile cu privire la bagaje
 17. Numărul pasagerilor înregistrați în PNR și alte nume ale acestora
 18. Orice elemente de date privind informațiile prelabile referitoare la pasageri (API), în măsura în care acestea au fost deja colectate de transportatori
 19. Un istoric al tuturor modificărilor datelor din PNR enumerate la punctele 1-18.
-